

# واژه سازی

د. أسامة فتح الباب

## بناء المفردات

يدخل بناء المفردات في إطار علم الصرف الذي يهتم بدور السوابق واللواحق والتغيرات الداخلية للكلمات.

### • موضوع علم الصرف :

كان اللسانيون القدماء يرون أن الكلمة هي الوحدة الأساسية لعلم الصرف، فهذا ابن مالك يقول في ألفيته:

كلامنا لفظ مفيد كاستقم اسم و فعل ثم حرف للكلم

واحد كلمة و القول عم و كلمة بها كلام قد يؤم

فواحد كلمة يعني أن الوحدة الأساسية هي الكلمة.

و لكن اللسانيين المعاصرين يرون أن هناك وحدة صرفية أصغر من الكلمة و أن الكلمة يمكن أن تنقسم إلى أجزاء أخرى، و من ثم ظهر مصطلح جديد في علم الصرف يتسم بدقة أكثر عن مصطلح الكلمة و هذا المصطلح هو المورفيم.

و المورفيم تسمية غير عربية اختلف العرب حولها، فمنهم من استخدمها و هو الأشهر . و منهم من حاول وضع بديل عربي لها، فأطلق عليه (صيغم) أو (وحدة صرفية) أو (مورفيمية) أو (صرفية).<sup>(1)</sup>

و قد يكون من الأفضل استخدام المصطلح الأجنبي و ذلك لوضوحه و اشتهاره.

### المورفيم (Morpheme):

• تعريف المورفيم: هو أصغر وحدة لغوية مجردة لها معنى. فمثلا كلمة (المزارعون) تتألف من عدد من المورفيمات: الـ "تعريف"، (ز رع) مورفيم معجمي يدل على

---

<sup>1</sup> نعمة رحيمة العزاوي: مشاكل المصطلح في علم اللغة الحديث، جريدة الصباح الصادرة السبت 22 سبتمبر 2007م.

"الزراعة، (مُزارع) "اسم فاعل"، (ون) تمثل ثلاثة مورفيمات: الجمع والجنس والإعراب.<sup>(1)</sup>

## • أقسام المورفيم :

ينقسم المورفيم إلى قسمين أساسيين هما:

1. مورفيم حر: و هو الوحدة الصرفية التي يمكن نقلها من مكان إلى آخر في الجملة، أول الجملة فنقول: المسافرون عادوا، ويمكننا أن نؤخره فنقول: عاد المسافرون، وعندما ننقله تنتقل معه المورفيمات المرتبطة به. و ينطبق الأمر ذاته على المورفيم "مرد" (رجل) الذي يمكن أن يستقل بذاته في الجملة دون حاجة إلى ما يكمل معناه، فنقول:

أ. مرد آمد جاء الرجل

ب. مرد را دیدم رأيت الرجل

ج. به مرد گفتم قلت للرجل

فلاحظ أن المورفيم "مرد" له دلالة تامة، كما أنه يختلف عن الكلمة في أن الكلمة يمكن أن تشتمل على أكثر من مورفيم، فكلمة "مردی" (رجل) تتكون من مورفيمين الأول هو المورفيم الحر "مرد" (الرجل) و الثاني هو مورفيم التنكير (ی). و الكلمة "گناه کاران" (المجرمون) تتكون من ثلاثة مورفيمات، هي: "گناه" (جرم) و "کار" لاحقة اشتقاقية و "ان" لاحقة تصريفية.

## 2 – المورفيم المقيد (Bound Morpheme) :

وهو ما لا يمكن أن يستقل بذاته بل يحتاج إلى ما يكمل معناه مثل الزوائد العربية التي تزداد في أو وسط أو آخر المورفيمات الحرة للقيام بوظيفة اشتقاقية أو تصريفية. أو "هو الذي لا يمكن فصله و نقله من مكان إلى آخر، بل يبقى مرتبطا بالمورفيم الحر، مثل: al (ال)، uun (ون) في al-musaafiruun (المسافرون)."<sup>(2)</sup>

و عرفه ماريوباي بقوله الوحدة المقيدة هي التي لا يمكن استعمالها بمفردها.<sup>(3)</sup>

---

<sup>1</sup> سالم سليمان الخشاف: المعجم و علم الدلالة، المملكة العربية السعودية، 1428هـ، ص33. أنظر كذلك مهدي مشكوة الديني: دستور زبان فارسی (واژگان و پیوندهای ساختی)، چاپ اول، تهران، 1384هـ.ش، ص14.

<sup>2</sup> – المرجع السابق، نفس الصفحة.

<sup>3</sup> ماريوباي: أسس علم اللغة، ترجمة أحمد مختار عمر، ص54، 53.

## نماذج للمورفيم الحر

ولد، ابن	پسر
بقرة	گاو
جدار أو حائط	دیوار
شجرة	درخت
جيد	خوب
سيء	بد
جميلة	قشنگ
سماء	آسمان
أرض	زمین
مبكر	زود
ضيق	تنگ
واسع	گشاد

## نماذج للمورفيم المقيد

ينقسم المورفيم المقيد من حيث الدور الصرفي الذي يلعبه إلى نوعين، هما: المورفيم التصريفي، و المورفيم الاشتقاقي، كما سيأتي:

### أولاً: التصريفي

مورفيم الاستمرار:

أفعل	(مى) في مى كنم
كنت أفعل	(همى) في همى كردم

مورفيم النفي

غير مفيد	بى	فى	بى	حاصل
غائب	نا	فى	نا	حاضر

ن	في	ننوشتم	لم أكتب
نِ	في	نمی رفتم	لم أكن أذهب

مورفيم النهي

مَ	في	مرو	لا تذهب
----	----	-----	---------

❖ ضمائر الفاعلية المتصلة :

مَ ← للمتكلم في كردم فعلتُ

ی ← للمخاطب في رفتی ذهبتُ

د: للغائب في المضارع في می رود يذهبُ

و زيرو مورفيم (0) للمفرد الغائب في الماضي البسيط كما في گفت قالَ

و كذلك للمفرد المخاطب في صيغة الأمر، مثل: برو اذهب

یم: لجمع المتكلمين كما في دارم لدينا

ید: لجمع المخاطبين كما في نوشتیدکتابتم

ند: لجمع الغائبين كما في خواندند قرعوا

و كذلك نحو:

خواندم	قرأتُ
--------	-------

خواندیم	قرأنا
---------	-------

خواندی	قرأتَ
--------	-------

خواندید	قرأتُم
---------	--------

خواند	قرأَ
-------	------

خواندند	قرعوا
---------	-------

## ❖ أدوات الجمع

ان: لجمع المفرد العاقل، مثل:	پسر <sup>(1)</sup>	پسران أولاد
ها: لجمع غير العاقل، مثل:	خانه <sup>(2)</sup>	خانه ها حدائق
ات: لجمع الكلمات العربية، مثل: مكاتبه <sup>(3)</sup>	مكاتبات	رسائل
مبارزه <sup>(4)</sup>	مبارزات	مكافحة

و كذلك بعض الكلمات الفارسية، مثل:

ده <sup>(5)</sup>	دهات	(قُرى)
باغ <sup>(6)</sup>	باغات	(حدائق)
پیشنهاد <sup>(7)</sup>	پیشنهادات	" (مقترحات)

ون: لجمع الكلمات العربية، مثل:

روحانی <sup>(8)</sup>	روحانیون	رجال الدين
انقلابی <sup>(9)</sup>	انقلابيون	ثوريون

ين: لجمع الكلمات العربية، مثل:

مستشرق <sup>(10)</sup>	مستشرقين	المستشرقون
------------------------	----------	------------

1 . ولد.

2 . منزل.

3 . رسالة.

4 . مكافحة.

5 . قرية.

6 . بستان.

7 . مقترح.

8 . رجل الدين.

9 . ثوري.

10 . مستشرق.

طلاب  
محصل (1) محصلين  
مترجمين " (المترجمون)

ثانياً: الاشتقاقات:

نماذج لاشتقاق الصفة من الاسم

عاقل	با هوش	في	با
زميل الفصل	هم كلاس	في	هم
غير مؤدب	بى ادب	في	بى
عاجز	نا توان	في	نا
عاقل	بخرد	في	ب
صائع	زرگر	في	گر
مدفعي	توپچی	في	چی
ذهبي	زرينه	في	ينه
حديدي	آهنيں	في	ين

نماذج لاشتقاق الاسم من الصفة:

الحسن	خوبى	في	ى
الاتساع	پهنا	في	ا

<sup>1</sup> . طالب.

## المفردة البسيطة

قبل الحديث عن المفردة البسيطة ينبغي علينا أن نعرف المفردة و نذكر أنواعها ثم نتناول كل نوع بالتفصيل كما سيلي:

جاء في فرهنگ واژه سازی أن المفردات تقابل المصطلح الفرنسي *vocabuaire* و *vocabulary* في الإنجليزية و *vokabular* في الألمانية و تطلق على مجموعة الكلمات التي تضمها معاجم و موسوعات لغة ما و كذلك التي يمكن أن تضمها المعاجم.<sup>(1)</sup>

## الكلمة

" هي اللفظة الواحدة التي تتركب من بعض الحروف الهجائية، و تدل على معنى جزئي، أي مفرد، فإن لم تدل على معنى عربي وضعت لأدائه فليست كلمة، و إنما هي مجرد صوت"<sup>(2)</sup>

و يقول خسرو فرشيد ورد إن تعريف الكلمة ليس بالأمر الهين فقد فضل بعض اللسانيين مصطلح المورفيم عن الكلمة كما فضل مارنتيه استخدام مصطلح الوحدة و قد ورد في تعريفها ما يلي:

الكلمة مجموعة من الأصوات ذات معنى.

أو هي أصغر وحدة لغوية تستخدم بمفردها.

أو هي أصغر وحدة مستقلة في الكلام.

أو هي الشكل المكتوب أو المنطوق للفكرة.

كما جاء في تعريفها أيضاً أنها أصغر وحدة مستقلة صوتياً و إملائياً و دلالياً و تلعب دوراً في الكلام<sup>(3)</sup>

---

<sup>1</sup> كامياب خليلي: فرهنگ واژه سازندر زبان فارسی، جلد اول، چاپ اول، تهران، 1385 ه.ش، ص 11.

<sup>2</sup> عباس حسن: النحو الوافي مع ربطه بالأساليب الرفيعة و الحياة اللغوية المتجددة، ج 1، القاهرة، 1987 م، ص 15.

<sup>3</sup> أنظر: خسرو فرشيد ورد، جمله و تحول آن در زبان فارسی، تهران، 1378 ه.ش، ص 77.



و لعلنا لا نذهب بعيداً إذا رأينا أن تعريف الكلمة ليس بالأمر الصعب كما يرى فرشيد ورد، و ربما يكون السبب الذي دفعه لاستصعاب تعريفها هو التداخل الذي يلاحظ بين الكلمة و المورفيم الحر، غير أن هذا الأمر قد حسم بأن الكلمة أشمل من المورفيم الحر، و أن أصغر كلمة لا بد و أن تتكون من مورفيم حر واحد على الأقل. و هذا يعني أنها قد تتكون من أكثر من مورفيم حر واحد.

## أقسام الكلمة

تنقسم الكلمة من حيث البنية إلى الأقسام التالية:

### 1- الكلمة البسيطة

و هي ما تكونت من مورفيم واحد، أو جزء واحد. و هذا يعني أننا لا يمكننا أن نقسمها إلى مكونات أقل، و لو فعلنا ذلك لاضطرب المعنى أو ضاع، و ذلك نحو:

مرد: رجل، فلو حاولنا أن نقسمها إلى مَ + رد (ma+rd) لما أفاد كلا الجزأين أي معنى، و لو قسمناها إلى مر + د (mar+d) لما أفاد كليهما أيضاً أي معنى. و حتى لو أفاد أحدهما معنى فإن الجزء الثاني لن يفيد أي معنى كما أن هذا الجزء الذي أفاد معنى سيبعد عن معنى الكلمة مكتملة، فمثلاً الكلمة (رَجُل) \radjo\ لو قسمناها إلى رَ + جُل (ra + djo) فإن الجزء الأول لا يفيد شيئاً، أما الجزء الثاني فإنه يعني كل أو جميع و مع ذلك فإن هذا المعنى يبعد كثيراً عن معنى كلمة رجل مكتملة و تعد الكلمة في هذه الحال مورفيماً واحداً.

## الكلمة المشتقة

و هي التي يتم استخراج رتبته الصرفية من رتبة صرفية أخرى، كالفاعل من الفعل أو الاسم من الصفة أو الفيد، و فيما يلي تفصيل الموضوع:

### أولاً: اشتقاق صفة من اسم

- تعتبر الصفة في اللغة الفارسية من مكملات الاسم "وابسته هاى نام"، سواء وقع هذا الاسم في بداية الجملة "فاعل - مبتدأ"، أو في وسطها "مفعول مباشر"، (مفعول بى واسطه - مفعول مستقيم)، أو "مفعول غير مباشر"، (مفعول با واسطه - مفعول نا

مستقيم،) أو في آخر الجملة (خبر - كزاره.) مما يعني أن الصفة تكون وحدة لغوية واحدة مع الاسم، ليؤديان معاً وظيفة نحوية واحدة في إطار الجملة، حيث ترد لتحديد هذا الاسم، وتوضحه، وبالتالي تتبعه أينما وقع، سواء كانت قبله ، أو بعده، كما يلي:

- مرد....رقت . مرد دانا رقت.
- مرد....رقت . مرد بلند رقت.
- مرد....رقت . مرد سفيد پوست رقت.
- مرد....رقت . مرد سياهپوست رقت.
- پسر....آمد . پسر لاغر آمد.
- پسر....آمد . پسر چاق آمد.
- پسر....آمد . پسر هوشمند آمد.

ورد الاسمان "مرد - پسر" في أول الجمل ليؤديا وظيفة الفاعل "فاعل - نهاد"، أما الصفات "دانا - بلند - سفيد پوست - سياهپوست - لاغر - چاق - هوشمند" فقد وردت لتكمل وحدة هذا الفاعل، وتتممه، وبالتالي تكون معهما وحدة لغوية تؤدي وظيفة الفاعل في الجمل.

### الصفة المشتقة

و طبقاً لقاعدة الاشتقاق السابق ذكرها، فإن الصفة المشتقة في اللغة الفارسية تشتق بإضافة سوابق أو لواحق أو حتى دواخل إلى المورفيم الحر، و فيما يلي عرض لاشتقاق الصفة بالسوابق:

#### الصفات المشتقة بالسوابق

##### السابقة (با)

سابقة اشتقاقية تسبق الاسم فتشتق منه صفة فاعلية مشتقة، مثل:

سابقة + اسم	←	صفة فاعلية مشتقة
پیشوند + اسم	←	صفت فاعلی مشتق
با + اسم	←	صفة مشتقة (مثبتة)
با + مزه	←	با مزه

### لذیذ

با ابرو	خجول
با احتیاط	کَیَس
با اهمیت	مهم
با جرأت	جسور
با ارزش	قیم .
با ابرو	ذو کرامه
با ابهت	عظیم
با هوش	عاقل / حکیم
با هیبت	مهیّب
با فرهنگ	مثقّف
با فضیلت	فاضل
با هنر	صاحب ذوق
با لطافت	لطیف

شهم	با شهمات
صالح / ذو صلاحية	با صلاحيت

### السابقة: (بی)

سابقة اشتقاقية تسبق الاسم فتشتق منه صفة فاعلية مسلوقة، كما يلي:

بی + اسم ← صفة مشتقة

بی + معرفت ← بی معرفت

جاهل

بی بند وبار غیر ملتزم ( في الأخلاق والدين )

بی پایان لا نهاية له

بی چشم ورو عديم الحياء

بی چیز فقير / خالي الوفاض

بی صدا مهموس

بی لطف غیر لطيف

بی معرفت جاهل

بی نتیجه غیر موفق

بی سواد أمي، لا يعرف القراءة و لا الكتابة

**\* قاعدة صوتية خاصة بنطق الواو :**

إذا تحرك ما بعد الواو نطق الواو " 7 " مثل : ( روم ) وإذا بدأ بها الكلام نطقت مثل صوت الـ " 7 " في اللغة الإنجليزية، مثل : ( وسيلة ) .

**السابقة (نا)**

سابقة اشتقاقية تسبق الاسم فتشتق منه صفة فاعلية مسلوية، كما يلي:

نا + اسم ← صفة مشتقة (منفية)

نا + راحت ← نا راحت

غاضب

نا فرجام      غير موفق

نا تمام      ناقص

نا حق      باطل

نا باب      غير مناسب

نا ساز      غير منسق

نا كام      غير موفق

نا پسر      ابن الزوج أو الزوجة

نا دختر      بنت الزوج أو بنت الزوجة

## السابقة (هم)

سابقة اشتقاقية تسبق الاسم فتشتق منه صفة فاعلية مشتقة

هم + اسم ← صفة مشتقة

هم + كار ← هم كار

### زميل العمل

هماهنگ	منسق
همتا	نظير
همجنس	شريك الجنس / من نفس الجنس
همدست	شريك
همدرد	مواسي / شريك الألم
همسر	زوج
همزيان	شريك اللغة
همردیف	شريك الدرجة
همرزم	شريك القتال / الحرب
همنشين	جليس، نديم
هموطن	شريك المواطنة
همشيرہ	أخ أو أخت في الرضاعة

### التمرين الأول

استخدم سابقة مناسبة في اشتقاق صفة فاعلية من الأسماء التالية:

- |              |             |
|--------------|-------------|
| 1- .....نشين | 2- ....ادب  |
| 3- .....حق   | 4- ....خيال |
| 5- ....سواد  | 6- ...راحت  |
| 7- ....فرجام | 8- ...دختر  |
| 9- ....چيز   | 10- ...جرات |

### التمرين الثاني

اشتق من السوابق التالية صفة فاعلية:

- |            |            |
|------------|------------|
| 1- بی..... | 2- نا..... |
| 3- با..... | 4- هم..... |

### التمرين الثالث

- 1- عرف علم الصرف في الفارسية، ذاكراً موضوعه، و الفرق بينه و بين علم الصرف العربي مع التمثيل لما تقول.
- 2- عرف المورفيم، و اذكر أقسامه من حيث البنية، الدور الصرفي الذي يلعبه.
- 3- ما هي الكلمة المشتقة، و ما هي أقسامها؟
- 4- ما هي الكلمة المتصرفة، و ما هي أقسامها، مع التمثيل؟
- 5- ما الفرق بين الكلمة المتصرفة و الكلمة المشتقة؟

#### التمرين الرابع

ترجم المفردات التالية مبيناً نوعها من الناحية الصرفية:

همرديف

بی چیز

بی صدا

نا تمام

نا ساز

همشیره



## **بنية المفردة المشتقة باللاحق**

تشتق المفردة كما سبق بإضافة زائدة (سابقة، داخلية، لاحقة) إلى وحدة صرفية مستقلة (مورفيم حر)، و فيما يلي عرض للاشتقاق في الفارسية عن طريق إضافة زائدة اشتقاقية تظهر في شكل لاحقة إلى وحدة صرفية مستقلة:

### المورفيم: ار

يدخل هذا المورفيم على جذر الماضي فيشتق منه صفة فاعلية، كما يلي:

جذر ماضي + ار ← صفة فاعلية

کرد + ار ← کردار

کردار:	\kardār\	القائم بالأعمال
بردار	\bardār\	حامل
خواستار	\xāstār\	المطالب
خریدار	\xaridār\	مشتري

كما يدخل على نفس الجذر فيشتق منه صفة مفعولية، مثل:

جذر ماضي + ار ← صفة مفعولية

گرفت + ار ← گرفتار

گرفتار	/gerfār/t	أسير
کشتار	\koftār\	ذبيح
(تحتاج إلى نماذج أكثر)		

كما يدخل على نفس الجذر فيشتق منه اسم مصدر، مثل:

جذر ماضي + ار ← اسم مصدر

رفت + ار ← رفتار

رفتار \raftār\ مذهب

گفتار \goftār\ مقال

ساختار \sāxtār\ بنية

### المورفيم: ين

يدخل على الاسم فيشتق منه صفة منسوبة، مثل:

اسم + لاحقة ← صفة مشتقة

سيم + ين ← سيمين

زرين /zarin/ ذهبي

چوبين /tʃubin/ خشبي

آهين /ʔāhanin/ حديدي

### المورفيم: ينه

يدخل على الاسم فيشتق منه صفة منسوبة

اسم + لاحقة ← صفة مشتقة

سيم + ينه ← سيمينه

پشمينه /paʃmin/ صوفي

سيمينه /simin/ فضي

زرينه	/azrine/	ذهبي
آهنيه	?āhanine/	حديدي
چوبينه	/tfubine/	خشبي

### المورفيم: گان

يدخل على الاسم فيشتق منه صفة

بازر + گان ← تاجر

بازرگان	/bāzargān/	تاجر
گروگان	/gerugān/	رهينة
مهرگان	/mehrgān/	اسم أحد الأعياد الإيرانية القديمة

### المورفيم: هـ

و هو مورفيم اشتقاقي يلحق بآخر الزمن فيشتق منه صفة، مثل

يك ساعته	/yek sâ?ate/	يستغرق ساعة
يكشبه	/yek fabe/	ذو ليلة واحدة

المورفيم: انه

و يلحق بآخر الاسم فيشتق منه صفة منسوبة، مثل:

مردانه	/mardāne/	رجالي
زنانه	/zanāne/	نسائي
پسرانه	/pesarāne/	أولادي
دخترانه	/doxtarāne/	بناتي

### المورفيم: چي

يلحق بآخر الاسم فيشتق منه صفة منسوبة، مثل:

پوستچی	/pusttfi/	رجل البريد
توپی	/tuptfi/	المدفعجي
شکارچی	/fekārtfi/	الصياد
نوبتچی	/kubattfi/	المناوب
چایچی	/tfāytfi/	المطبعجي
کاغذچی	/kāyaztfi/	الوراق، بياع الوراق
تماشاچی	/tamāfātfi/	المشاهد
درشکه چی	/derafketfi/	سائق العربة
کافه چی	/kāfetfi/	صاحب الكافيتريا

لاحقة اشتقاقية	/mand/	... مند ( الملكية )
عالم	/dānfmand/	دانشمند
هنيئ	/zurmand/	زورمند
عظيم	/fokuhmand/	شکوئمند
لاحقة اشتقاقية	/umand/	... ومند
سليم البنية	/tanumand/	تئومند
رشيد / أصيل	/brumand/	برومند
	/var/	... ور
عالم	/dānefvar/	دانشور
	/nāk/	... ناك
مغثم	/yamnāk/	غمناك
معيب	/ʔeibnāk/	عيبناك
	/gin/	... كين
حزين	/sahmgin/	سهمكين
غاضب	/xafmgin/	خشمگين
	/yār/	يار
المحظوظ	/baxtyār/	بختيار
أستاذ مساعد	/dānefyār/	دانشيار
وكيل النائب العام	/dādyār/	داديار
ماهر / ذكي	/fufyār/	شوشيار
صفة اللياقة		ى
أن يأكل / أن يشرب ( جديراً	/xurdani/	خوردنى
بالأكل )		
جديراً بالملبس	/pufidani/	بوشيدنى
جديراً بالقراءة	/xāndani/	خواندنى
جديراً بالكتابة	/nufidani/	نوشتنى

/vār/ تشتق الصفة من الاسم ( تفيد

المشابهة )

: سريع السير

: عزائي

: قرط ( حلق )

: نفس السابق

: الحلق

: القمر الاصطناعي

: صلب ( كالحجر )

: احتفالي

وار

راهوار

سوكوار

كوشوار

واره

كوشواره

ماتواره

سكواره

جشنواره

بُد تشتق الصفة من الاسم

آرتشبد

: المرشال في الجيش ( فريق

اول )

: فريق ثاني

سپهبد

## الصفات المشتقة من الفعل

أو ما يطلق عليه اسم الصفات الفعلية

تشتق الصفة من الفعل في الفارسية عن طريق إلحاق بعض اللواحق إليها،  
و يستوي في ذلك جذر الماضي و جذر المضارع، و المضارع أكثر خصوبة في هذا  
المضمون، و ذلك كما يلي:

### المورفيم: نَده

يدخل على جذر المضارع فيشتق منه صفة فاعلية

جوينده باحث

يابنده واجد

گوينده قائل، مزيع

راننده سائق

### المورفيم: ا

و هو عبارة عن ألف مد يلحق بآخر جذر المضارع فيشتق منه صفة  
مشبهة بالصفة الفاعلية، مثل:

جويا باحث

توانا آقادر

شنوا سامع

المورفيم: ان



و يدخل على جذر المضارع فيشتق منه صفة حالية، و الفرق بين الصفة الحالية و بين غيرها من الصفات أن الصفة الحالية تصف الفعل و ترتبط به فهي ليست دائمة بحيث تنتهي بانتهاء الفعل، أما الصفات الأخرى فإنها تصف الاسم و ترتبط به، و ذلك كما يلي:

افتان	ساقط / واقع
خيزان	واقف / واثب
خندان	ضاحك
گریان	باك

أما الصفات التي تشتق من جذر الماضي فهي الصفات التي مر الحديث عنها عند عرض المورفيم (ار) و هي مثل:

دادار	عادل
خواستار	مطالب
خريدار	مشتري
گرفتار	أسير
بروردگار	: مراع / مرب
بخشايشگر	: غافر
آموزگار	: معلم
زرگر	: صائغ

مردہ	: میت
گرفته	: مأخوذ / مسلوب
توانستن	= توان + نا = توانا
کردن	= کُن و کرد

### \* الصفة الحالية :

افتادن	= افت + ان = افتان
خاستن	= خیز + ان = خیزان
حنديدن	= خند + ان = خندان
گریستن	= گری + ان = گریان

### الإشتقاق والتصريف :

يشتراك في كونهما مكونين من مورفيم حر + مورفيم مقيد

يتميز الاشتقاق بتغير الرتبة الصرفية

أما التصريف فإنه يتميز بعدم تغير الرتبة الصرفية

**س : ضع سابقة مناسبة للنماذج التالية :**

هوش : باهوش : عاقل	كلاش : همكلاس : زميل الفصل
سرعت : بی سرعت : بطئ	نشين : همنشين : نديم

**س : ضع لاحقة مناسبة للنماذج التالية :**

پشم : پشمينه	توپ : توپچی
دانش : دانشمند	

س : ما الفرق بين هذه الزوائد ؟

مند : لاحقة اشتقاقية ( تشتق صفة فاعليه من الاسم أو الاسم المصدر )

كَار : لاحقة اشتقاقية ( تشتق صفة فاعلية من الاسم )

أن : لاحقة تصريفية ( تفيد الجمع )

ياء النسبية : اشتقاقية ( تشتق صفة منسوبه )

ياء التذكير : لاحقه تصريفية ( تلحق باخر الاسم لتفيد التذكير )

الفرق بين المورفيم المقيد والمورفيم الحر ذاكراً الدور الصرفي الذي يلعبه المورفيم المقيد فيما يلي :

مرت هذه الكلمة بمرحلتين اشتقاقيتين

المرحلة الأولى اشتقاق

المرحلة الثانية اشتقاق صفة فاعلية من اسم المصدر

س : عرف المورفيم ؟ واذكر اقسامه ؟ مع التمثيل .

المورفيم هو أصغر وحدة صرفية لها معنى بالكلام .

أقسامه :

ينقسم المورفيم إلى قسمين رئيسيين ، هما :

1 - المورفيم الحر : وهو ما يمكن أن يستقل بذاته دون حاجة إلى ما يكمل معناه ، وذلك

مثل : اسب : حصان ، كَاو : بقره ، مرد : رجل ، درخت : شجرة ، سفيد : ابيض ، بلند :

طويل / عالي ، رفت : ذهب ، كرد : عمل ، بود : كان .

2 - المورفيم القيد : وهو ما لا يمكن أن يستقل بذاته في الكلام وذلك نحو : با ، بى ، بر ، در ، از ، مند ، تمار ، ى ، جي ، نا ، لآ ، مى ، أن ، سَند ، رَم ، يم ، يد ، رَ ه .

س : ما الفرق بين الكلمة المشتقة والكلمة المتصرفة ؟

1 - الكلمة المشتقة هي الكلمة التي تغيرت رتبتها الصرفية بعد دخول المورفيم المقيد عليها سواء كان سابقة أو لاحقة ، مثل : بادب ، بى علم ، ناراحت ، همكلاس ، هذي سوابق ، اما اللاواحق : دانشمند ، بازركان ، بروردگان ، توبجى ، آموزش ، طلبیدن ، هراسیدن ، حنكیدن .

2 - الكلمة المتصرفة هي الكلمة التي لم تتغير رتبتها الصرفية بعد دخول المورفيم المقيد عليها سواء كان سابقة أو لاحقه مثل : بكنم ، بسازم ، ميرفتم ، كردام ، نساختمه

بودم ، نامعتبر ، نامتناسب ، سوابق ، اللاواحق : ام ، م في السابق ، مردان ، كتابى .

—

اشتقاق اسم المصدر ( المصدر الشيني ) :

هو عبارة عن جذر مضارع + ش ، نحو :

آموختن - آموز تحذف التاء والنون وتستبدل الخاء بـ ( ز )

آموز + رش = آموزش

كوشیدن - كوش + - ش = كوشش تحذف الياء والـ دال والنون

ورزیدن : يمارس الرياضة

هـ

جذر مضارع + هـ

خندیدن = خند + ه = خنده

گریشن = گری + ه = گریه : البكاء تحذف السين والتاء والنون

بوییدن = بوی + ه = بویه

گفتن = گو

گفت + ار = گفتار : القول

رفتت = رو

رفت + ار = رفتار : المذهب / المنوال / المنهج

}	بین	}	دیدن
	کنایید + ار		}
	کرد + ار = کردار : العمل		

ی

بد + ی = بدی : السوء

خوب + ی = خوبی : الجودة

تندرست + ی = تندرستی : صحة البنية

نوانستن = ثوان + ا = ثوانا + ی = ثوانائي : القوة / القدرة

—

### سوابق الفعل :

ب : الأمر / الزينة / الإلزام

کنم ← بکنم : لأفعل

کن ← بکن : أفعل

می / همی : التي تفيد الاستمرارية

ذَ / ذِ : ينفى الفعل بنون مفتوحة إلا إذا كان فعل استمرارياً فإنه ينفى بنون مكسورة .  
تكنم / نَمى كتم ( الكلمة التصريفية هي التي لا تتغير رتبته وإنما تتغير دلالتها )  
أدوات الجمع :

1 ( ان

2 ( ها

3 ( ات

4 ( ون

5 ( ين

—

\* طريقة الامتحان :

س : ما الفرق بين الكلمة المشتقة والمتصرفية ومثل على ذلك ؟

س : ضع سابقه مناسبة لكل مورفيم حر مما يلي ؟

س : استخدم الزوائد التالية في اشتقاق صفة من اسم ؟

س : استخدم الزوائد التالية في بناء مفردة متصرفية ؟

س : ما الفرق بين الزوائد التالية وتضعها في نموذج لكل منها ؟

—

## الكلمة المتصرفة

1 ( مى + جذر مضارع من المصدر + لاحقة تصريفية تدل على الشخص  
= فعل مضارع مستمر

ساخن - ساز	: يصنع - يني - يشيد
آموختن / آموز	: يتعلم
آميختن / آميز	: يمزج
بيختن / بيز	: يخل

مى + ساز + َم = مى ساز م  
زائدة تصريفية      لاحقة تصريفية

2 ( دَ / ذَ + فعل = بنى متصرفة منفية

نوشتن / نوين

\* في المضارع :

ننويسم - ننويسيم

ننويس - ننويسيد

ننويسد - ننويسند

\* في الماضي :

ن + فعل ماضي = بنى متصرفة منفية

ننوشتم - ننوشتيم

ننوشتی - ننوشتید

ننوشت - ننوشتند

مَ + نویس

نَ + فعل مستمر = بنیه متصرفه منفیه

\* ند + مضارع مستمر = مضارع مستمر ینفی

نمی سازم - نمی سازیم

نمی سازی - نمی سازید

نمی سازد - نمی سازند

—



## التصغير

چه :	
باغچه	: حريقه
درياچه	: بحيرة
دفترچه	: دفيتر
پيازچه	: بصيلة
ك :	
بابك	:
مامك	:
طفلك	: طفيل
مردك	: طفيل
مردك	: رجيل
يسرك	: وليد
برفك	: قلاع

## الأماكن

ان :	
گيلان	: → أسماء أماكن كانت تعيش القبائل فيها وسميت بأسمها
ديلمان	:
طبران	:

دان :

گلدان : مزهريه ( المكان الذي تضع به الزهرة )  
نمكدان : ملاحه ( الملح )  
قندان : سكريه ( الحلا )

زار :

لاله زار : مكان زهرة الشقائق النعمان ( حديقة لها )  
نمك زار : الملاحه ( المكان الذي يكثر به الملح ويستخرج منه )  
مرغزار : مزرعة الطيور  
چمنزار : البستان / الخميطة ( الحديقة التي يكثر بها الزهر )

سار

: تدل على الزائدة الكانية مثل الذي قبلها  
كوهسار : منطقة جبلية  
گرمسار : منطقة حاره  
چشمه سار : منطقة تكثر بها عين الماء ( الآبار )  
گچسار : منطقة جيرية ( يكثر بها الجبس والجير )

سير :

سرد سير : منطقة بارده  
گرمسير : منطقة حاره

ستان :

گردستان : " اسم دولة " ( منطقة الأكراد )  
دبير ستان : مدرسة ثانوية  
دبير : أمين

افغانستان	: " اسم دولة " افغان : الأسف والحزن والآسى
باكستان	: بلاد الطهر " اسم دولة " باك : الطهر والنظافة
عربستان	: " اسم دولة " بلاد العرب ( المملكة العربية السعودية )
تركستان	: " اسم دولة " ( منطقة الأتراك )
كودكستان	: الروضة / الحضانه كودك : طفل
دانشسرا	: المعهد ( الدبلوم ) ، دبستان : الابتدائية
	راهنمائي : الإعدادي / المتوسطة
بار :	
جوببار	: جدول الماء
رود بار	: مجرى النهر
كده	: لاحقة مكانية
دهكده	: قرية صغيرة / مزرعة    ده : قرية ، دهقان : قروي
ميكده	: حانة الخمر
دانشكده	: الكلية
گاه	: إذا أسندت إلى الزمان تفيد الزمان وإذا أضيفت إلى المكان تفيد المكان
دانشگاه	: الجامعة ( مكان العلم )
آنگاه	: حينئذ
صبحگاه	: وقت الصباح
شامگاه	: وقت المساء / وقت العشاء
ار	: تفيد المصدرية
رفت + ار	= رفتار = اسم مصدر ( مذهب / اسلوب / منهج )
ديد + ار	= دیدار = لقاء / زياره
گفت + ار	= گفتار = قول / مقال

## سوابق الفعل ( فعل پیشو ندی )

باز	: تفید تکرار الفعل
باز گشتن	: أن يعود / أن يرجع
باز برسی	: التحقيق
باز گفتن	: أن يكرر القول
بازخواندن	: أن يستقرئ
بازداشتن	: أن يعتقل
بر	:
برخوردن	: أن يصطدم بـ
برگشتن	: أن يعود / أن يرجع
برنشستن	: أن يعتلي
برآوردن	: أن يرتدي
نا	: السلب
نادان	: جاهل
وا	:
واگذار	: تارك / مغادر لـ
واگیر	: متفش / معدٍ / منتشر
واکنش	: رد الفعل
در	:
در گیری	: اشتباك / صراع / قتال
* فرا + رسیدن	= فرار سید : أقبل / حلّ

## الصفة

تنقسم الصفة من حيث البنية الصرفية إلى :

1 ( الصفة البسيطة : وهي التي تتكون من مورفيم حر واحد ويمكن أن توصف بأنها جامدة وتعد هذه الصفات ألفاظ معجمية سماعية وذلك مثل :

درد	: لص	بذرَك	: كبير
خوب	: جيد	تاريك	: مظلم
مهمات	: ضيف	بلند	: عال
كوتاه	: قصير	دراز	: طويل
روشن	: مضئ	بد	: سيئ
سبك	: خفيف	سَدَّ	: ثقيل
كَرَات	: غال	ارزان	: رخيص

2 ( الصفة المشتقة : وهي الصفة التي اشتقت من الاسم والفعل عن طريق الزوائد الاشتقاقية أو هي الصفة التي كانت في رتبة صرفية مختلفة قبل الاشتقاق وذلك مثل :

دانا	دان : عالم	دارا	دار : مالك
	1 + }		1 + }

دانند	دان : سائق	كَرِينْدَه	كَو : قائل
	1 + }		1 + }

بينوا	بين : فقير	ثمره	هم : رفيق
	1 + }		1 + }

قهرمان } قهر : بطل بیکران  
 + مان }  
 بی : سابقه اشتقاقیه  
 + گران واسع / لاجر له / مترامي

بیمناک } بیم : مخیف  
 + ناک }  
 خوفناک } خوف : مرعب  
 + ناک }

خطرناک } خطر : خطیر دردناک  
 + ناک }  
 درد : مؤلم  
 + ناک }

غمکین } غم : محزن شرمکین  
 + گین }  
 شرم : مخجل  
 + گین }

پیرانه } بیر : شیخی مردانه  
 + انه }  
 مرد : رجالی  
 + انه }

زنات } زن : نسائی برق آسا  
 + انه }  
 برق : خاطف کالبرق  
 + آسا }

سیل آسا } سیل : هطال کالسیل کلفام  
 + آسا }  
 گل : وردی  
 + فام }

بری : ملائکی }  
 + وش }  
 مه : کالقمر  
 + وش }

زنجيروار	$\left. \begin{array}{l} \text{زنجير : يتسلسل} \\ + \text{ وار} \end{array} \right\}$	سيلو	$\left. \begin{array}{l} \text{سبيل : ذوشوارب} \\ + \text{ و} \end{array} \right\}$
ريشو	$\left. \begin{array}{l} \text{ريش : ملتج} \\ + \text{ و} \end{array} \right\}$	اخمر	$\left. \begin{array}{l} \text{اخم : عبوس} \\ + \text{ و} \end{array} \right\}$
شكمو	$\left. \begin{array}{l} \text{شكم : بطين / اكول} \\ + \text{ و} \end{array} \right\}$	جيفو	$\left. \begin{array}{l} \text{جيغ : كثير الصراخ} \\ + \text{ و} \end{array} \right\}$

### \* أنماط الاشتقاق

اسم + زائدة اشتقاقية = صفة مشتقة

زائدة اشتقاقية + اسم = صفة مشتقة

اسم + لاحقة اشتقاقية = فعل مشتق

فعل + لاحقة اشتقاقية = صفة مشتقة

3 ( الصفة المتصرفية : وهي الصفة التي لم تتغير رتبته بعد دخول الزوائد التصريفية عليها وهذا يعني أنها كانت قبل الزائد صفة وظلت بعد الزائدة صفة غير أنها تعدلت دلالتها مثل :

ناروا	$\left. \begin{array}{l} \text{نا : غير جائز} \\ + \text{ روا} \end{array} \right\}$	نا متناسب	$\left. \begin{array}{l} \text{نا : غير مناسب} \\ + \text{ متناسب} \end{array} \right\}$
-------	--	-----------	--

$\left. \begin{array}{l} \text{نا : غير مساعد / غير ملائم 38} \\ + \text{ مساعد} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{نا : غير متأكد} \\ + \text{ مطمئن} \end{array} \right\}$
--	---

## لواحق الجمع

تنتمي لواحق الجمع في اللغة الفارسية إلى شريحة الزوائد التصريفية التي لا تغير رتبة الكلمة وإنما تعدل من معناها الدلالي ومنها فإن لواحق الجمع تلحق آخر الأسماء المفردة لتفيد معنى الجمع وهنا نتبين أمرين مهمين هما :

( 1 ) أن لواحق الجمع لواحق تصريفية .

( 2 ) أن لواحق الجمع تلحق بالأسماء .

\* تنمة : ذكرنا أن لواحق الجمع تلحق بالأسماء لكنها قد تلحق بالصفات أيضاً بشرط أن تحل الصفات محل الأسماء وعلى هذا يمكن اعتبارها أسماء .

### 1 - ان :

تلحق هذه اللاحقة الأسماء من ذوات الأرواح (انسان أو حيوان) .

مرد	← مردان : رجال
يسر	← يسران : أولاد
شير	← شيران : أسود
دختر	← دختران : بنات
شتر	← شتران : جمال
بلنگ	← بلنكان : نمور

### 2 - ها :

تلحق هذه اللاحقة بآخر الأسماء من الجمادات أو أسماء المعاني (غير ذوات الأرواح).

صندلی	← صندليها : مقاعد	بخشش ← : منح / إكراميات
-------	-------------------	-------------------------



كوه	← كوهفا : جبال
دانش	← دانشها : علوم
كوشش	← كوشش ها : جهود
اطاق	← اطاقها : غرف

**\* نماذج خاصة بالصفات التي تحل محل الأسماء :**

نيك	← نيكان : طيبون
بد	← بدان : أشرار
خوب	← خريان : حسان
باك	← باكان : أطهار

**\* وهناك كلمات تجمع بكلتا اللاحقتين منها ما يلي :**

1 ( الكلمات التي تستخدم في معاني مجازية هذه الكلمات تجمع الأداة الخاصة بمعناها

الحقيقي مثل : سر ← سرها : رؤس ، سران : رؤساء

كردن ← كَرَدنها : رقاب (رقبة) ، كَرَدنان : قواد

جان ← جانها : أرواح ، جانان : أحبه

كل ← كَلها : زهور ، كَلان : زهرة الشباب أو البنات

جگر ← جگَرها : اكباد ( كبده ) ، جگَران : اكباد ( الابناء )

( 2

ون :

انقلابي ← انقلابيون : ثوريون

ات :

ميوه ← ميوجات : فواكه

ين :

فرمان ← فرمين : رسالة من الملك

3 ( ما كان من أعضاء البدن روحاً مثل :

عين : چشم ← چشمها / جشمان

انف : بینی ← بینی ها

اذن : گوش ← گوشها / گوشان

ساعد : بازو ← بازوها / بازوان

ركبه : زانو ← زانوها / زانوان

حاجب : ابروها / ابروان

الشفه : لب ← لبها / لبانان

فرمايشات :

هذه المفردة مشتقة ومتصرفة .

فهي مشتقة من المصدر ( فرمودن ) وجذره في المضارع ( فرما ) ثم أضيفت إليه لاحقه اسم المصدر ( - ش ) فأصبحت ( فرمايش ) ثم أضيفت إليها لاحقه جمع المؤنث السالم العربية .

4 ( الكلمات الأجنبية تجمع هذه الكلمات بأداة الجمع الفارسية (ش) مثل :

بانك ← بانكها : البنوك

بارلمان ← بارلمانها : البرلمان / مجلس الشيوخ

تاكراف ← تلگرافها : البرق ( الفاكس )

چك ← چكها : الشيك

ديكتاتور ← ديكتاتورها : السيطرة العمياء

سناتور ← سناتورها : عضو في مجلس الشيوخ

كودتا ← كودتاها : الانقلاب ( الخيانة )

### ثالثاً : ات :

يستخدم البعض لاحقة جمع المؤنث السالم العربية في جمع بعض الكلمات سواء كانت عربية أو فارسية أو أوروبية مثل :

- حديقة : باغذ ← باغات : حدائق
- جريدة : روزنامه ← روزنامجات : جرائد
- امر : فرمايش ← فرمايشات : اوامر
- منطقة جبلية : كوهستان ← كوهستانات : مناطق جبلية

### رابعاً : ين :

استخدم البعض لاحقة الجمع العربية ( ين ) في جمع بعض الكلمات الفارسية والعربية. وهو استخدام يعده اللغويون الإيرانيون استخداماً خاطئاً ، كما أنه يعود إلى التأثير العربي في اللغة الفارسية، و هو من أنماط الجمع الشهيرة و الكثيرة الاستخدام في هذه اللغة، مثل :

- داو طلب المتطوع ← داوطلبين المتطوعون
- بازرس المحقق ← بازرسين المحققون

### خامساً : ون :

استخدم البعض هذه اللاحقة في جمع بعض الألفاظ مثل :

- انقلابي ثوري
- انقلابيون ثوريون

وأخيراً فإن أشهر الأدوات استخداماً هما الأدوات ( ها ) ، ( أن ) والأكثر شهره هي الأداة ( ها ) .

### مورفيم الصفة التفضيلية (تر) از:

الصفة التفضيلية وهي ما أفادت التفضيل بين شيئين أو شخصين في الاتصال في صفة معينة ويتم بناء هذه الصفة بإضافة اللاحقة ( تر ) إلى آخر الصفة العادية + حرف الإضافة ( از ) مثل :

كهنتر از	: أقل من
بليدتر از	: أقدر من
باشكوهتر از	: أعظم من
آزادتر از	: أكثر حرية من
بلند تر از	أطول من ، أعلى من
كوتاهتر از	أقصر من

### مورفيم الصفة العالية (ين)

الصفة العالية هي الصفة ما أفادت التفضيل بين شيء ومجموعة أشياء أو شخص و مجموعة أشخاص في الاتصاف بالصفة. ويتم بناء هذه الصفة بإضافة اللاحقة ( ين ) إلى الصفة التفضيلية المنتهية باللاحقة (تر)<sup>1</sup> مثل :

خوبترين	: الأطيب	تاريكترين :
بدترين	: الأسوأ	جوانترين: الأشب، الأكثر شباباً
قشنگترين	: الأجمل	بليدترين: الأقدر
كهنترين	: الأقل	:
باشكوهترين	: الأعظم	

شهادت در راه خدا بهترين گوهرها ست

<sup>1</sup> - ذهب معظم اللغويين إلى أن لاحقة الصفة العالية هي اللاحقة ترين ، حيث تضاف إلى الصفة العادية، و لكن الأصح أن لاحقتها هي اللاحقة ين، حيث تضاف إلى الصفة التفضيلية و ذلك لأنها أقرب إليها من حيث الدرجة. كما أن (ين) تضاف أحياناً إلى بعض الصفات غير المنتهية باللاحقة (تر) و هي الصفات التي عدها اللغويون الإيرانيون صفات تفضيلية مما يدعم الحكم عليها بأنها تضاف إلى الصفة التفضيلية لا إلى الصفة العادية، مثل: (بهين و كهين و مهين).

الشهادة في سبيل الله أفضل الجواهر

شهادت در راه خدا خوش فرجامترین مرگها ست

الشهادة في سبيل الله أفضل عواقب الموت

این مرد باغبان است شغل او باغبانی است اوبا غبانی

این باغبان شاد و خوشحال است او غمگین نیست

3 باغ أو برار درخت است . باغجة أو برار گل است

ازهار حديقته خالية من الأشواك . تتعق الغريان في الحديقة

4 - گل های باغجه أو تبغ ندارند . کلاغ هادر باغ قارقار

می کند . باغ ویاغجه این باغبان خیلی زیبا هستند

- جک کلمه ، جند جمله درغ : کذب

- چرا شما غمکین هستید درستکو : صادق

- لماذا انتم مختمين ؟ دروتمکین : کاذب

- من غمکین نیستم .

- اذا لست مختم .

- شغل این مرد باغبانی است

- هذا الرجل بعمل بالبساتين

- أو در این باغ ، باغبانی من کند

- هو يعمل في هذا البستان بستاني

- مرد غمکین در باغ بود

- الرجل الحزين كاد في الحديث

- آیا شما غمگین بودید ؟

- هل انتم ختم ؟

- أو باغبانی رادوست دارد .

هو يحب العمل في البساتين .

- این کارگر غمگین است .

هو العامل مختم .

### دو دوست ، چهار دوست

كاوه : اسم شخص ، دارا : اسم ملك

في صباح كل يوم ، كاوه ودارا مع بعضهما يذهبا إلى المدرسة هو روز صبح ، كاوه

1 - هر روز صبح ، كاوه ودارا باهمديگر به مدرسه می روند

كاوه همیشه ساعت هفت ، منتظر دارا می ایستد .

كاوه و دارا يذهبان معاً إلى المدرسة دائماً في تمام الساعة الثامنة

يقف كاوه دائماً في انتظار دارا .

إنهما يذهبان معاً إلى محطة الباص .

2 - با يکديگر به ايستگاه اتوبوس می روند

لأن مدرستهما بعيدة كاوه ودارا يسلمان على أصدقائهما في المدرسة

3 - زیرا مدرسه آنها دوراست كاوه ودارا در مدرسه بادوست های خود سلام

ويسئلان عن أحوالهم يدق الجرس في تمام الساعة الثامنة

4 - وأحوال برسی می کند . ساعت هشت زناً مدرسه می خورد

ويذهب جميع الأولاد إلى الفصول زاله وسارا تذهبان أيضاً .

5 - وهمه يجمه ها به کلاس درس من روند . زاله وسارا نیز باهمد يکر

الى المدرسة مع بعضهما . انهما يذهبان إلى المدرسة مشي على الأقدام .

6 - لأن به مدرسه می روند . آنها بیاده به مدرسه می روند . زیدا

لأن مدرستهما قريبة . جرس مدرسة زاله ومسارا يرن

7 - زیدا مدرسة آنها نزدیک است . زنک مدرسة زاله وسارا هم ساعت

الساعة 8 أيضاً إنهما تذهبان مع صديقاتهما إلى الفصل

8 - ساعت هشت می خورد آنها بادوست های خود به کلاس می روند

کاوه ودارا تلمیذان ذکیان انهما

9 - کاوه ودارا دانش آموزهای باهوش هستند . آنها درس

یحبان مدرستهما ودراستهم زاله وسارا تلمیذتان

10 - ومدرسة خودرادوست دارند . زاله وسارا دانش آموزهای

نجیبتان أنهما تحبان مدرساتهن ودروسهم

11 - زیرکی هستند . آنها معلم ودرس های خودرا دوست دارند .

### تب داشت : الحمى

بالأمس لم يذهب كاوه إلى المدرسة . كان غائباً لأنه كان مريضاً . ذهب كاوه إلى الطبيب مع امه . فحس السيد دكتور كاره . فكأنه مصاب بحرارة . ولكن الطبيب راضياً عن حالته . بعد الفحص كتب الطبيب لـ (كاوه) نوعين من الأقراص ونوع من أدوية الشرب . بالأمس كانت حالة كاوه جيدة . واكل طعاماً لذيذاً .

اليوم كانت حالة كاوه أفضل . لم يبق في البيت . فقد ذهب إلى المدرسة . اليوم قد حضر كاوه إلى الفصل . كان درس ظهر اليوم الإنشاء . كتب التلاميذ الإنشاء حول موضوعات مختلفة . فقد كتب بعض التلاميذ حول موضوع الفضاء . وكتب البعض حول موضوع الكتاب والمكتبة . كان موضوع إنشاء كاوه الصحة والسلامة . لقد أوضح في موضوع إنشائه الصحة والأمراض المختلفة .

## بیماری کاوه

دیروز کاو به مدرسه نرفت . او غایب بود . جون مریض بود . کاو هبا مادرش نزد دکتر  
فت آقای دکتر کاوه رای معاینه کرد .

او کمی تب داشت . اماد کتر از حال او راض بود

بس از معاینه ، دکتر دو نوع قرص ویکشر بت برای کاوه نوش دیشب حال کاوه خوب بود .

و غذا ی لذیذ ی خورد .

امروز حال کاوه خیلی خوب بود . او در خانه نماند . اوبه مدرسه رفت 10 مروز کاوه  
در کلاس درس حاضر شد .

درس امروز ظهر انشا بود . دانش آموزان در باره موضوع ها ی مختلف انشا نوشتند.  
بعض ازادانش آموزان در باره فضل انشا نوشتند . بعض از آنها در باره کتاب و کتابخانه  
نوشتند .

موضوع انشای کاوه بهداشت و سلامتی بود .

او در انشای خود ، در باره بهداشت و بیماری های مختلف توضیح داد .

ید کلمه جند جمله

بهرام همیشه در باره فضا نور ی علاقه دارد

آیا ° فضا زندگی وجود دارد ؟

من غذای لذیذ فی خوردم .

خانم آموز گار از درس ثافی ازاله راض است .

( الملعب ) متصرفه مرت بمرحلتین :

1 ( مشتقة اسم مصدر من جذر المضارع



- به ورزشکا من روم . من لاحقة اسم المصدر ( ش - )
- 2 ( تم تصريف اسم المصدر إلى اسم مكان من لاحقه (گاه) .
- من در ورزش شگاه ورزش می کنم امارس الرياض في الملعب .

مادر صبح زود از خواب بیدا رمی شود .

بعد صبحانه می خورند .

ترياهم به دانشگاه می رود .

احمد ° خیابان دوستان خودرا دید .

أو خیلی اناراحت بود .

وقتی از بیمار ستان برمی گشتیم .

باران نم نم می بارید ولا ترجو لاحقه ( الصفری )

متأسفانه حال او بد است .

دانشجویان دید آمدند .

° بهار گلهای زیبای روید .

برندگان رنگارنگ در درختان سبز لانه می سازند .

بعد خورشید درخشان خیلی روشن نما یا نمی شود .

یدرش بخانه آمد .

حال برادرانت بطور است ؟

درسهایمان زیاد است .

اسم المصدر من الصفة

جذر المضارع + ش = دانش = سازش

صفة جامده + ی = بیماری